

A detailed painting by Rudolf Sagmeister. It depicts a woman with a serene expression, wearing a dark hood and a blue garment. She holds a small, light-colored lamb in her arms. In her hands, she also holds a thorny plant with several flowers: a purple one at the top, a green one in the middle, and a white one at the bottom. The background is dark, making the figures and flowers stand out.

Rudolf Sagmeister

# Wilde Blumen Alte Meister

WILD FLOWERS  
OLD MASTERS

RB

Rudolf Sagmeister

Wild  
Flowers  
Old  
Masters

Art and Nature

*Translated by*

Kathleen Sagmeister-Fox

Rudolf Sagmeister

Wilde  
Blumen  
Alte  
Meister

Kunst und Natur





AQUILEGIA VULGARIS

AKELEI  
COLUMBINE

AQUILEGIA VULGARIS

## Akelei // Columbine

Die Akelei findet sich auf vielen altniederländischen Altären prominent im Vordergrund, zum Beispiel bei der Anbetung der Hirten am Portinari-Altar von Hugo van der Goes. Ihr intensives Blau erinnert an das Blau der Marienkleidung, und die feine und komplexgeformte Blüte mit den gekrümmten Spornen entsprach der Eleganz und dem Formwillen der Gotik. In der Kombination mit dem Damenporträt von Rogier van der Weyden verstärkt diese „heilige“ Blume den Andachtscharakter der übereinandergelegten Hände und der gesenkten Augen, betont die räumliche Tiefe und lenkt den Blick auf die feinziselierte Maßwerkarbeit der Gürtelschnalle.

Columbine is often found prominently placed in the foreground of Early Netherlandish altarpieces, for example in the Adoration of the Shepherds of the Portinari Altarpiece by Hugo van der Goes. Its intense blue is reminiscent of the blue of the Madonna's mantle, and the delicate and complexly formed flower with its curved spurs corresponds to the elegance and formal intentions of Gothic art. In combination with the Portrait of a Lady by Rogier van der Weyden this "holy" flower reinforces the devout character of the folded hands and lowered eyes, the spatial depth, and draws attention to the fine tracery on the belt buckle.

ROGIER VAN DER WEYDEN  
Tournai 1399/1400 - 1464 Brüssel // Brussels  
**Porträt einer Dame, um 1460**  
**Portrait of a Lady, around 1460**  
Öl auf Holz // Oil on wood, 37 x 27 cm  
*Washington D.C., National Gallery of Art*



ANEMONE CORONARIA

## ANEMONE // POPPY ANEMONE

Die Kronen-Anemone, häufig in Gärten und als Schnittblume angebaut, stammt aus dem Mittelmeerraum und wächst dort wild in Wiesen, Weinbergen und Olivenhainen. In der griechischen Mythologie war Anemona eine schöne Nymphe am Hof der Blütengöttin Flora, deren Ehemann Zephyr, die Gottheit des Westwinds, sich in sie verliebte. Darauf verwandelte die eifersüchtige Gattin die Konkurrentin in die Blume Anemone. Der erfolgreiche Malerfürst Rubens war 53 Jahre alt, als er, nachdem er Witwer geworden war, seine zweite Frau, die sechzehnjährige Héléne Fourment, heiratete. Voller Sinnlichkeit und Begehren malte er sie nackt, vom kostbaren Pelz mehr enthüllt als verdeckt, in der Pose einer Venus Pudica, der griechischen Göttin der Schönheit und Jugend.

The poppy anemone, frequently found in flower beds and cutting gardens, originated in the Mediterranean where it grows wild in meadows, vineyards and olive groves. In Greek mythology, Anemone was a lovely nymph at Flora's court with whom Zephyr, the west wind and Flora's husband, fell in love. Thereupon the jealous wife turned her into the flower anemone. The successful "painter prince" Rubens was 53 years old and widowed when he married his second wife, 16 year old Héléne Fourment. Filled with sensuality and desire, he painted her naked, more unveiled than clothed by the luxurious fur, in the pose of Venus Pudica, the Greek goddess of beauty and youth.

PETER PAUL RUBENS  
Siegen 1577 - 1640 Antwerpen // Antwerp  
Das Pelzchen, Héléne Fourment, 1635/40  
The Fur, Héléne Fourment, 1635/40  
Öl auf Holz // Oil on wood, 176 x 83 cm  
Wien // Vienna, Kunsthistorisches Museum





ACANTHUS MOLLIS

AKANTHUS  
BEAR'S BREECHES

BORAGO OFFICINALIS

## BORRETSCH // BORAGE

Das bescheidene Küchenkraut Borretsch entfaltet in der Nahansicht den Reichtum seiner faszinierenden Blüten, die je nach Reife durch Veränderung des pH-Wertes zwischen Rosa und Blau wechseln. Die alte Gewürz- und Heilpflanze aus der Familie der Raublattgewächse wird seit dem Mittelalter kultiviert. Bellini stellt den mächtigsten Mann der reichen Handelsstadt Venedig, ihren Dogen, voller Ruhe und skulpturaler Würde vor einem abstrakt himmelblauen Hintergrund dar. Seine hohe Stellung dokumentiert sich in den kostbaren Stoffen seines Rockes und seiner Mütze. Das leuchtende Blau der Borretsch-Blüten korrespondiert mit dem Blau des Bildgrundes, und die Feinheit ihrer Formen erinnert an die Vorbilder der floralen Muster des Brokatstoffes der Kleidung.

In a close-up view the humble pot herb borage unfolds the wealth of its fascinating flowers which vary between pink and blue according to age and pH value of the soil. The old kitchen- and medicinal plant from the "hound's tongue" family has been cultivated since the Middle Ages. Bellini presents the most powerful man in the rich merchant city of Venice, the doge, filled with calm and sculptural stateliness in front of an abstract sky-blue background. His high position and dignity are documented in the precious fabrics of his clothing and cap. The bright blue of the borage flowers corresponds to the blue of the background, and their fine forms recall the natural models for the floral pattern of the brocade fabric.

GIOVANNI BELLINI  
Venedig // Venice 1437 - 1516 Venedig // Venice  
**Porträt des Dogen Leonardo Loredan, 1501**  
**Portrait of Doge Leonardo Loredan, 1501**  
Öl auf Pappelholz // Oil on poplar, 61,5 x 45 cm  
London, National Gallery





LEONTOPODIUM NIVALE

## EDELWEISS

Das Alpen-Edelweiß gilt als Zeichen der Liebe und Kühnheit des Überbringers. Es wurde an seinen Standorten an steilen Felsen nahezu ausgerottet und steht unter strengem Naturschutz. Die weiß glänzende Scheinblüte aus filzigen Hochblättern formt einen mehrzackigen Stern und diente als Vorbild für die Abzeichen der österreichischen Gebirgstruppe und die Rangabzeichen von Generälen der Schweizer Armee. Dem spanischen König vor die mit sternförmigen Orden behängte Brust gestellt, erweckt das Edelweiß ein humorvolles Spiel über Rang und Eitelkeit. Goya hatte Karl IV. in einer Zeit des gesellschaftlichen Umbruchs porträtiert, als die unhinterfragte Vormachtstellung des Adels durch die bürgerliche Revolution ins Wanken geriet.

A symbol of the love and daring of the bearer, edelweiss has nearly been eradicated from its natural habitat in the high rocky mountain landscape and is strictly protected. The shining white flower head of fuzzy florets in a double star formation served as model for the insignia of the Austrian mountain troops and the badges of rank for generals in the Swiss army. Placed before the Spanish king, his chest hung with star-shaped medals, edelweiss creates a humorous take on rank and vanity. Goya portrayed Charles IV at a time of social upheaval as revolution caused the unquestioned hegemony of the aristocracy to totter.

FRANCISCO DE GOYA  
Fuendetodos 1746 - 1828 Bordeaux  
**Porträt des König Karl IV., 1789**  
**Portrait of King Charles IV., 1789**  
Öl auf Leinwand // Oil on canvas, 128 x 95,5 cm  
*Madrid, Fundación Altadis*



DIGITALIS PURPUREA

## FINGERHUT // FOXGLOVE

Der Fingerhut mit bis zu zwei Metern Höhe und einer überwältigenden Blütenpracht beeindruckte insbesondere die englischen Gartengestalterinnen und Maler des 19. Jahrhunderts. Von der Spitze mit den noch geschlossenen Knospen entwickelt sich Reihe um Reihe beeindruckender Blüten entlang des Stamms.

Klimts violetter Hintergrund und das Purpur des roten Fingerhutes verschmelzen mit den Blüten am Kleid des jungen Mädchens zu einer Ode an den Frühling und den Sommer. Mäda Primavesi war neun Jahre alt, als ihr Vater, Bankier, Unternehmer in Mähren und wesentlicher Finanzier der Wiener Werkstätte, den Auftrag für das Porträt gab.

Foxglove, with a height of up to two meters and stunning flowerage, made a particular impression on English garden designers and painters of the 19th century. From the tip with the yet closed buds, row after row of striking blossoms develop along the stem.

Klimt's violet background and the purple of the red foxglove merge with the flowers on the young girl's dress in an ode to spring and summer. Mäda Primavesi was nine years old when her father, a banker, businessman in Moravia, and important financier of the Wiener Werkstätte, commissioned the portrait.

GUSTAV KLIMT

Baumgarten 1862 - 1918 Wien // Vienna

Porträt der Mäda Primavesi, 1912

Portrait of Mäda Primavesi, 1912

Öl auf Leinwand // Oil on canvas, 150 x 110 cm

New York, Metropolitan Museum of Art



DIGITALIS PURPUREA

## FINGERHUT VERBLÜHT // FOXGLOVE, WILTED

Der rote Fingerhut wirkt in geringer Dosierung durch giftige Herzglykoside stärkend auf den Herzmuskel und senkt die Herzfrequenz. Venus schickte ihren Sohn Amor auf die Erde, um den Liebreiz der schönen Psyche zu brechen. Doch auch Amor verliebte sich in Psyche, und seine Mutter zerstörte als Strafe seinen Bogen. Amor schnitzte sich jedoch einen neuen, denn Liebe ist stärker als Weisheit, deren Symbol, das Buch, er mit Füßen tritt. Für die vom Liebespfeil Getroffenen bleibt die Hoffnung, dass so wie der Fingerhut verblüht, auch der Liebes-schmerz schwindet und das Herz Ruhe findet.

In the correct dosage, the toxic cardiac glycosides of the red foxglove have a strengthening effect on the heart muscle and lower the heart rate. Venus sent her son Cupid to earth in order to destroy beautiful Psyche's charm. But Cupid fell in love with Psyche, and to punish him, his mother destroyed his bow. Cupid, however, carved himself a new one, for love is stronger than wisdom, the symbol of which—a book—he tramples upon. For those struck by the arrow of love, the hope remains that, as the foxglove's flowers fade, so will the pain of love wane, and the heart find peace.

GIROLAMO FRANCESCO MARIA MAZZOLA, GEN. // AKA PARMIGIANINO  
Parma 1503 - 1540 Casalmaggiore  
**Amor schnitzt den Bogen, 1533/35**  
**Cupid Carving his Bow, 1533/35**  
Öl auf Leinwand // Oil on canvas, 135 x 65,3 cm  
Cupid Carving his Bow  
Wien // Vienna, Kunsthistorisches Museum

